

# Zweitveröffentlichung



Birzer, Sandra; Steinbach, Andrea

## Spielerisch Sprachbewusstheit entwickeln : ein Memory-Spiel zu Wortbildungsverfahren ; Materialsammlung mit Spielanleitung und -karten

Datum der Zweitveröffentlichung: 05.03.2026

Verlagsversion (Version of Record), Zeitschriftenartikel

Persistenter Identifikator: urn:nbn:de:bvb:473-irb-114072x

### Erstveröffentlichung

Birzer, Sandra; Steinbach, Andrea (2023): Spielerisch Sprachbewusstheit entwickeln : ein Memory-Spiel zu Wortbildungsverfahren ; Materialsammlung mit Spielanleitung und -karten, in: Slavische Sprachen unterrichten : SlavUn, Bamberg: University of Bamberg Press, Nr. 1, S. 130–181, doi: 10.20377/slavun-13.

### Rechtehinweis

Dieses Werk ist durch das Urheberrecht und/oder die Angabe einer Lizenz geschützt. Es steht Ihnen frei, dieses Werk auf jede Art und Weise zu nutzen, die durch die für Sie geltende Gesetzgebung zum Urheberrecht und/oder durch die Lizenz erlaubt ist. Für andere Verwendungszwecke müssen Sie die Erlaubnis der Rechteinhaberinnen und Rechteinhaber einholen.

Für dieses Dokument gilt eine Creative-Commons-Lizenz.



Die Lizenzinformationen sind online verfügbar:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>

# Spielerisch Sprachbewusstheit entwickeln – ein Memory-Spiel zu Wortbildungsverfahren: Materialsammlung mit Spielanleitung und -karten

Sandra Birzer (Bamberg) und Andrea Steinbach (Eichstätt)

Das "Wortbildungs-Memory" fördert die Sprachbewusstheit, indem es das Verständnis der Substantivbildung in sechs verschiedenen slavischen Sprachen, dem Deutschen und Englischen vertieft. Dieses vielseitige Lehrmittel ermöglicht es Lernenden, die Struktur und Bedeutungskomponenten von Substantiven zu erkennen und implizites sowie explizites Sprachwissen zu verknüpfen. Diese Materialsammlung enthält die Spielanleitungen für drei Spielvarianten und die Spielkartensätze für alle repräsentierten Sprachen. Die didaktischen und sprachwissenschaftlichen Überlegungen hinter dem Memory-Spiel sowie Vorschläge für weiterführenden Aufgaben können in Birzer & Steinbach (2023) nachgelesen werden; die Musterlösungen für das Memory sind in Birzer & Steinbach (2024) zugänglich.

Schlagwörter: Deutsch, Englisch, Kroatisch, Polnisch, Russisch, Sorbisch, Tschechisch, Ukrainisch, Wortbildung, Sprachbewusstheit, Substantive, Gamification, Materialsammlung.

## Literatur

- Birzer, S., & Steinbach, A. 2023. Spielerisch Sprachbewusstheit entwickeln – ein Memory-Spiel zu Wortbildungsverfahren. *SlavUn*, 1, 117-128. DOI: 10.20377/slavun-9
- Birzer, S., & Steinbach, A. 2024. Masterdatei der im Wortbildungs-Memory verwendeten Lexeme (Memory\_version1) [Data set]. Otto-Friedrich-Universität Bamberg. DOI: 10.48564/unibafd-6xey2-hv752

Spielregeln für das Wortbildungs-Memory

## Spielvariante 1: Zuordnung von "Rumpfsubstantiv" und Wortbildungselement (ableitendem Suffix)

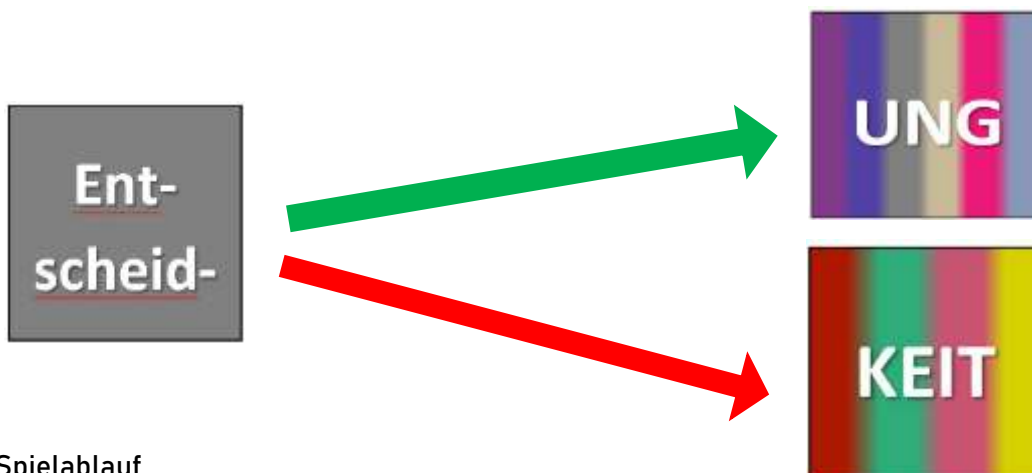
Herzlich Willkommen beim Wortbildungs-Memory, das nicht nur Spaß macht, sondern auch Eure Sprachkenntnisse vertieft! Es gibt drei verschiedene Varianten, wie das Memory gespielt werden kann. Ihr könnt Euch für eine Variante entscheiden oder alle ausprobieren, um Eure Fähigkeiten in der Wortbildung und im Sprachverständnis zu verbessern.

- Spielmaterial: Karten mit Rumpfsubstantiven und Karten mit Wortbildungselement aus einer Sprache.
- Ziel: Findet die passenden Paare aus Rumpfsubstantiv und Suffix.
- Schwierigkeitssteigerung: In einer mehrsprachigen Gruppe könnt Ihr mit Karten aus verschiedenen Sprachen spielen.
- Lerneffekt: Vertieft Euer Verständnis für sprachliche Strukturen und Wortbildung.

### Wie erkenne ich richtige Kartenpaare?

Die Kartenfarbe hilft Euch, richtige Kartenpaare zu erkennen.

„Rumpfsubstantive“ haben einfarbige Karten. Die Karten mit Wortbildungselementen sind gestreift. Die Streifen sind in den Farben der Rumpfsubstantive, die sich mit diesem Element verbinden können. Die Anzahl der Streifen sagt Dir, wie viele Rumpfsubstantive das tun.



### Spielablauf

1. Legt alle Karten verdeckt aus und mischt sie gut.
2. Die jüngste Person beginnt und deckt zwei Karten auf. Falls sie zusammenpassen (z.B. Rumpfsubstantiv und Suffix), darf die Person die Karten behalten und noch einmal spielen.
3. Wenn die aufgedeckten Karten nicht zusammenpassen, dreht sie wieder um, und der nächste Spieler / die nächste Spielerin ist an der Reihe.
4. Das Spiel geht so lange weiter, bis alle Kartenpaare gefunden wurden.
5. Der Spieler / die Spielerin mit den meisten Kartenpaaren gewinnt!

Viel Spaß beim Spielen und Lernen!



## Spielregeln für das Wortbildungs-Memory

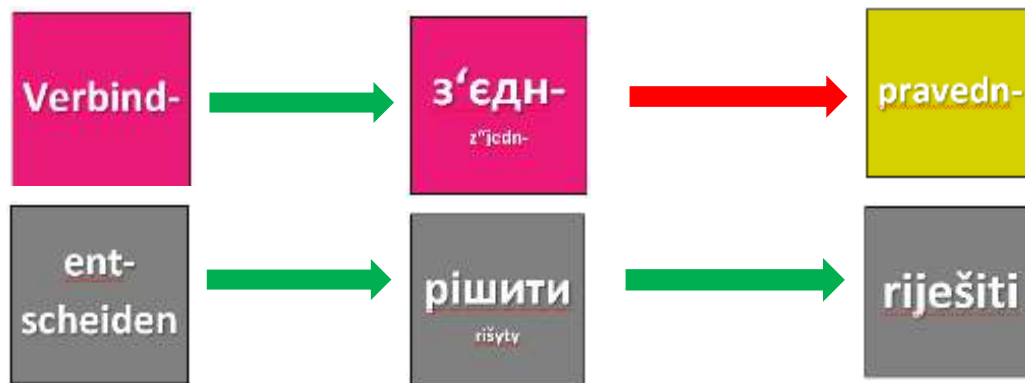
**Spielvariante 2: Zuordnung von Übersetzungsäquivalenten**

Herzlich Willkommen beim Wortbildungs-Memory, das nicht nur Spaß macht, sondern auch Eure Sprachkenntnisse vertieft! Es gibt drei verschiedene Varianten, wie das Memory gespielt werden kann. Ihr könnt Euch für eine Variante entscheiden oder alle ausprobieren, um Eure Fähigkeiten in der Wortbildung und im Sprachverständnis zu verbessern.

- **Spielmaterial:** a) Karten mit Rumpfsubstantiven ODER b) Karten mit motivierenden Wörtern aus zwei verschiedenen Sprachen.
- **Zusätzlich:** Wenn Ihr mit den Karten mit Rumpfsubstantiven spielt, könnt Ihr die Suffix-Karten als Hilfe aufgedeckt am Spielfeldrand positionieren.
- **Ziel:** Ordnet die Übersetzungsäquivalente einander zu.
- **Schwierigkeitssteigerung:** In einer mehrsprachigen Gruppe könnt Ihr mit Karten aus drei oder mehr Sprachen spielen.
- **Lerneffekt:** Festigt und erweitert Euren Wortschatz. Wenn Ihr einen Kartensatz aus einer Euch bekannten slavischen Sprache und einen Kartensatz aus einer Euch unbekanntem slavischen Sprache auswählt, könnt Ihr üben, wie Ihr mit Eurem Wissen aus einer Sprache eine Euch unbekanntem Sprache erschließen könnt. Diese Fähigkeit nennt man auch Interkomprehension (von lat. *inter* 'zwischen' und *comprehendere* 'verstehen') – also das Verstehen einer unbekanntem Sprache, indem man eine bekannte Sprache „zwischenschaltet“.

Wie erkenne ich richtige Kartenpaare?

Die Kartenfarbe hilft Euch, richtige Kartenpaare zu erkennen. Übersetzungsäquivalente haben Karten in derselben Farbe.

Spielablauf:

1. Legt alle Karten verdeckt aus und mischt sie gut.
2. Die jüngste Person beginnt und deckt zwei Karten auf. Falls sie zusammenpassen (z.B. Rumpfsubstantiv und Suffix), darf die Person die Karten behalten und noch einmal spielen.
3. Wenn die aufgedeckten Karten nicht zusammenpassen, dreht sie wieder um, und der nächste Spieler / die nächste Spielerin ist an der Reihe.
4. Das Spiel geht so lange weiter, bis alle Kartenpaare gefunden wurden.
5. Der Spieler / die Spielerin mit den meisten Kartenpaaren gewinnt!

Viel Spaß beim Spielen und Lernen!



Spielregeln für das Wortbildungs-Memory

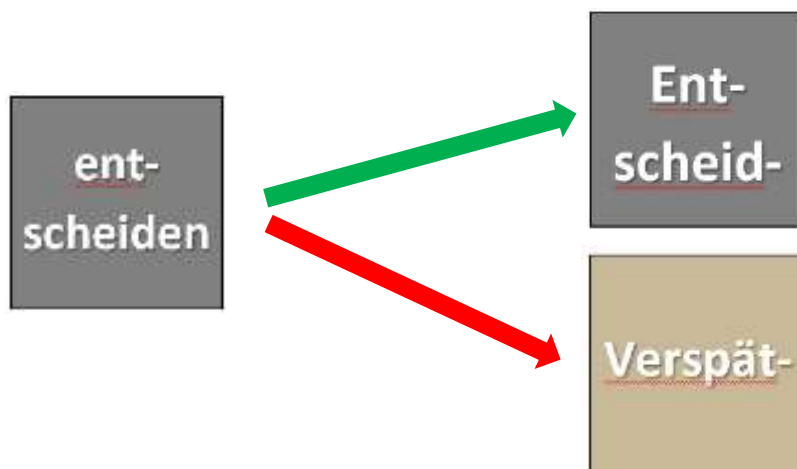
## Spielvariante 3: Zuordnung von motivierendem Wort und abgeleitetem Rumpfsubstantiv

Herzlich Willkommen beim Wortbildungs-Memory, das nicht nur Spaß macht, sondern auch Eure Sprachkenntnisse vertieft! Es gibt drei verschiedene Varianten, wie das Memory gespielt werden kann. Ihr könnt Euch für eine Variante entscheiden oder alle ausprobieren, um Eure Fähigkeiten in der Wortbildung und im Sprachverständnis zu verbessern.

- **Spielmaterial:** Karten mit den motivierenden Wörtern und Karten mit den daraus abgeleiteten Rumpfsubstantiven.
- **Zusätzlich:** Als Hilfe könnt Ihr die Suffix-Karten aufgedeckt am Spielfeldrand positionieren.
- **Ziel:** Findet die passenden Paare, indem Ihr die motivierenden Wörter den abgeleiteten Rumpfsubstantiven zuordnet.
- **Tipp:** Es ist empfehlenswert, zuerst die Variante 1 zu spielen. So lernt Ihr alle abgeleiteten Substantive kennen.

### Wie erkenne ich richtige Kartenpaare?

Die Kartenfarbe hilft Euch, richtige Kartenpaare zu erkennen. Motivierendes Wort und abgeleitetes Substantiv haben dieselbe Farbe.



### Spielablauf:

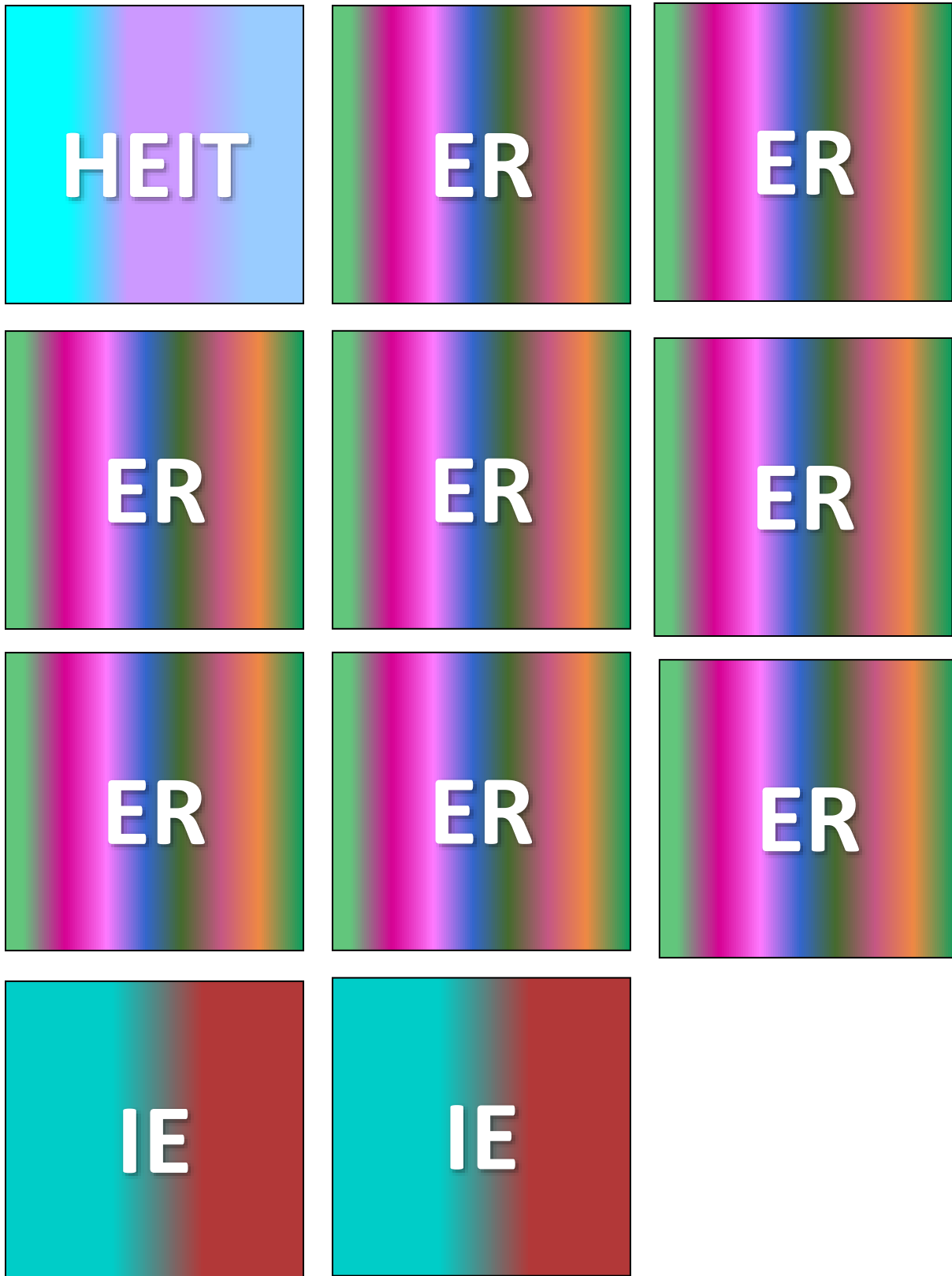
1. Legt alle Karten verdeckt aus und mischt sie gut.
2. Die jüngste Person beginnt und deckt zwei Karten auf. Falls sie zusammenpassen (z.B. Rumpfsubstantiv und Suffix), darf die Person die Karten behalten und noch einmal spielen.
3. Wenn die aufgedeckten Karten nicht zusammenpassen, dreht sie wieder um, und der nächste Spieler / die nächste Spielerin ist an der Reihe.
4. Das Spiel geht so lange weiter, bis alle Kartenpaare gefunden wurden.
5. Der Spieler / die Spielerin mit den meisten Kartenpaaren gewinnt!

Viel Spaß beim Spielen und Lernen!



Memorykarten (deutsch)





<b>Persönlich-</b>	<b>Tätig-</b>	<b>Arbeitslosig-</b>
<b>Gerechtig-</b>	<b>Erklär-</b>	<b>Entschuldig-</b>
<b>Entscheid-</b>	<b>Verspät-</b>	<b>Verbind-</b>
<b>Bescheinig-</b>	<b>Sicher-</b>	<b>Dumm-</b>





<b>persön- lich</b>	<b>tätig</b>	<b>arbeits- los</b>
<b>gerecht</b>	<b>erklären</b>	<b>sich entschul- digen</b>
<b>ent- scheiden</b>	<b>sich verspäten</b>	<b>verbinden</b>
<b>beschei- nigen</b>	<b>sicher</b>	<b>dumm</b>

anwesend	Ausland	wohnen
Europa	Schweiz	verkaufen
backen	Fleisch	lehren
<i>Lehn- wort</i>	<i>Lehn- wort</i>	



Memorykarten (*ukrainisch/українська*)



АННЯ/  
ЕННЯ  
annja/ennja

ТЕЛЬ  
tel'

ТЕЛЬ  
tel'

ЕЦЬ/  
ЄЦЬ  
ec'/jec'

ЕЦЬ/  
ЄЦЬ  
ec'/jec'

ЕЦЬ/  
ЄЦЬ  
ec'/jec'

ЄЦЬ/  
ЕЦЬ  
jec'/ec'

ІЯ  
ija

ІЯ  
ija

АР  
ar

НИК  
nyk

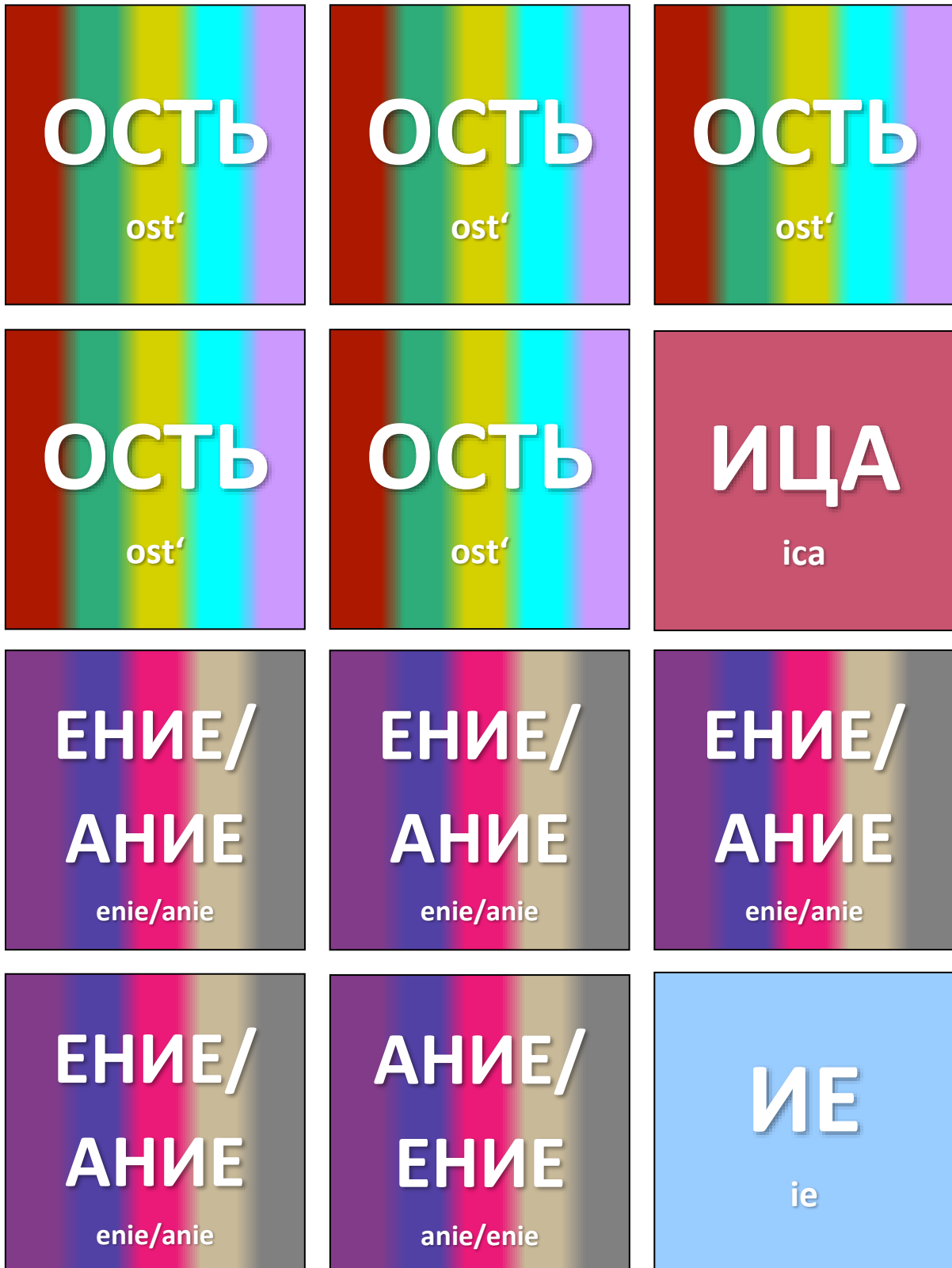
<b>особист-</b> osobyst-	<b>активн-</b> aktyvn-	<b>безробі-</b> bezrobi-
<b>справед-</b> <b>лив-</b> spravedlyv-	<b>поясн-</b> pojasn-	<b>пере-</b> <b>прош-</b> pereproš-
<b>ріш-</b> riš-	<b>запізн-</b> zapizn-	<b>з'єдн-</b> z"jedn-
<b>посвідч-</b> posvidč-	<b>безпечн-</b> bezpečn-	<b>дур-</b> dur-

<b>присутн-</b> prysutn-	<b>інозем-</b> inozem-	<b>ЖИ-</b> žy-
<b>європе-</b> jevropе-	<b>швей-</b> <b>цар-</b> švejcar-	<b>продав-</b> prodav-
<b>пек-</b> pek-	<b>м'яс-</b> m"jas-	<b>вчи-</b> včy-
<b>коп-</b> kop-	<b>лін-</b> lin-	

<p><b>особис- тий</b> osobystyj</p>	<p><b>актив- ний</b> aktyvnij</p>	<p><b>без + робота</b> bez + robota</p>
<p><b>справед- ливий</b> spravedlyvuj</p>	<p><b>ПОЯСНИТИ</b> pojasnyty</p>	<p><b>перепро- шувати</b> pereprošuvaty</p>
<p><b>рішити</b> rišyty</p>	<p><b>запізня- тися</b> zapiznjatysja</p>	<p><b>з'єднати</b> z"jednaty</p>
<p><b>посвід- чити</b> posvidčyty</p>	<p><b>безпеч- ний</b> bezpečnyj</p>	<p><b>дуріти</b> durity</p>

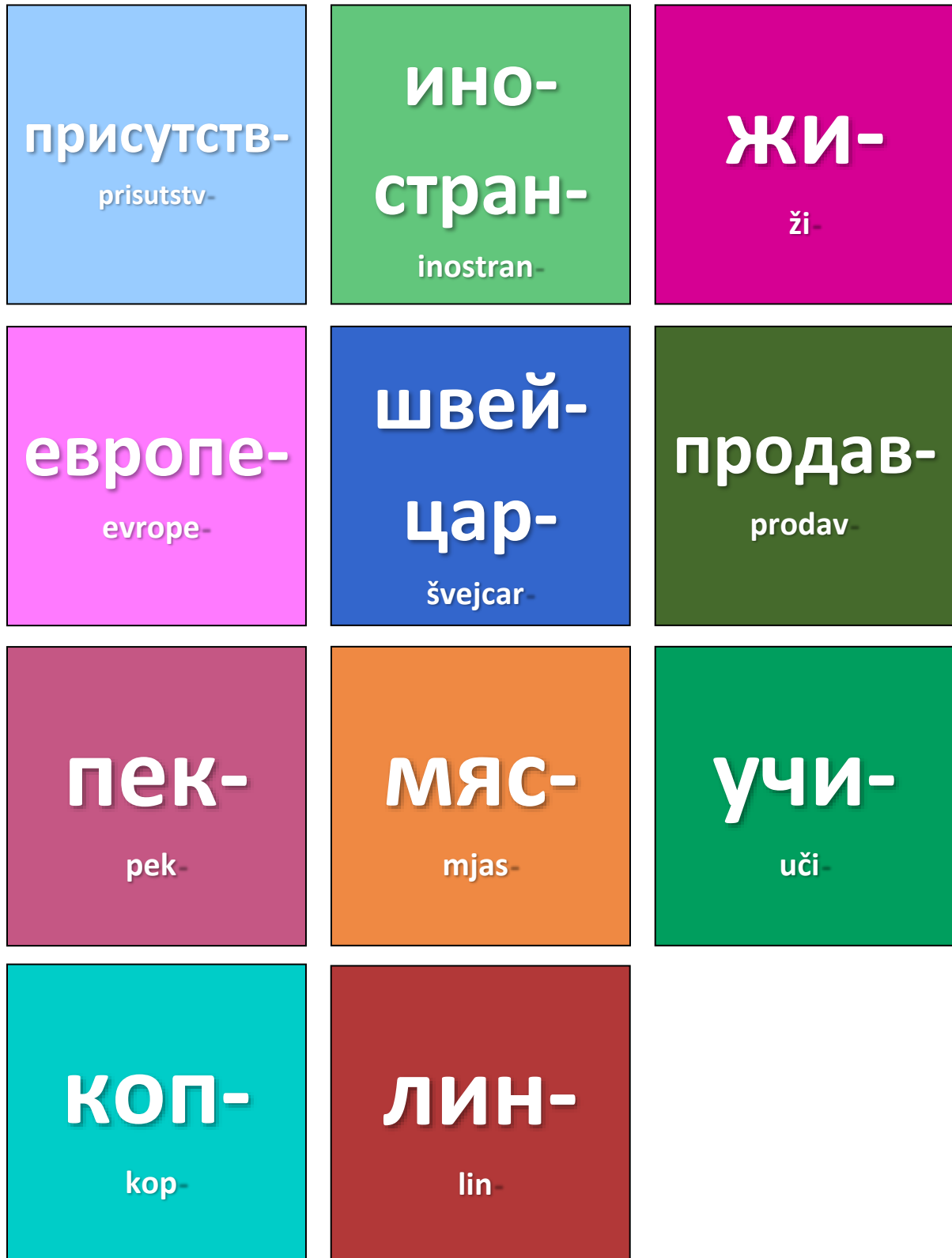
<p><b>присут- ній</b></p> <p>prysutnij</p>	<p><b>інший + земля</b></p> <p>inšyj + zemlja</p>	<p><b>ЖИТИ</b></p> <p>žyty</p>
<p><b>Європа</b></p> <p>Jevropa</p>	<p><b>Швей- царія</b></p> <p>Švejcarija</p>	<p><b>прода- вати</b></p> <p>prodavaty</p>
<p><b>пекти</b></p> <p>pekty</p>	<p><b>м'ясо</b></p> <p>m"jaso</p>	<p><b>ВЧИТИ</b></p> <p>včyty</p>
<p><b>запози- чення</b></p> <p>Lehnwort</p>	<p><b>запози- чення</b></p> <p>Lehnwort</p>	

Memorykarten (*russisch/русский*)





<p><b>ЛИЧН-</b> ličn -</p>	<p><b>АКТИВН-</b> aktivn -</p>	<p><b>безра- бот-</b> bezrobot -</p>
<p><b>справед- лив-</b> spravedliv -</p>	<p><b>объясн-</b> ob"jasn -</p>	<p><b>ИЗВИН-</b> izvin -</p>
<p><b>реш-</b> reš -</p>	<p><b>опозд-</b> opozd -</p>	<p><b>соедин-</b> soedin -</p>
<p><b>свиде- тель-</b> svidetel' -</p>	<p><b>безо- пасн-</b> bezopasn -</p>	<p><b>глуп-</b> glup -</p>



<b>ЛИЧНЫЙ</b> ličnyj	<b>активный</b> aktivnyj	<b>без + работа</b> bez + rabota
<b>справед- ливый</b> spravedlivyj	<b>объяс- нить</b> ob“jasnit‘	<b>ИЗВИНИТЬ</b> izvinit‘
<b>решить</b> rešit‘	<b>опоздать</b> opozdat‘	<b>соеди- нить</b> soedinit‘
<b>свиде- тель</b> svidetel‘	<b>безо- пасный</b> bezopasnyj	<b>глупый</b> glupyj

<p><b>присут- ствовать</b> prisutstvovat'</p>	<p><b>ИНОЙ + страна</b> inoj + strana</p>	<p><b>ЖИТЬ</b> žit'</p>
<p><b>Европа</b> Evropa</p>	<p><b>Швей- цария</b> Švejcarija</p>	<p><b>прода- вать</b> prodavat'</p>
<p><b>печь</b> peč'</p>	<p><b>МЯСО</b> mjaso</p>	<p><b>УЧИТЬ</b> učit'</p>
<p><b>заимство- вание</b> Lehnwort</p>	<p><b>заимство- вание</b> Lehnwort</p>	

**Memorykarten (polnisch/polski)**



IE

INA

JA

NIK

OŚĆ

OŚĆ

OŚĆ

OŚĆ

OTA

STWO/  
CTWO

CTWO/  
STWO



osobow-	czynn-	bezro- boc-
sprawied- liw-	wytłu- macz-	przepros-
decyz-	opóźni-	połącz-
świad- e-	bezpie- czeń-	głup-



osobowy	czynny	bez + roboťa
sprawied- liwy	wytłu- maczyć	prze- prosić
<i>zapoży- czenie</i> <i>Lehnwort</i>	opóźnić	połączyć
świadczyc/ świadek	bezpie- czny	głupi

<b>obecny</b>	<b>cudzy + ziemia</b>	<b>miesz- kanie</b>
<b>Europa</b>	<b>Szwaj- caria</b>	<b>sprze- dawać</b>
<b>piec</b>	<b>rzezać</b>	<b>nauczyć</b>
<b>zapoży- czenie</b> <i>Lehnwort</i>	<b>zapoży- czenie</b> <i>Lehnwort</i>	

**Memorykarten (englisch/english)**









personal	active	un + employ
just	explain	<i>loanword</i> <i>Lehnwort</i>
decide	late	connect
refer	secure	stupid



present	foreign	reside
Europe	Switzerland	sale + man
bake	slaughter	teach
<i>loanword</i> Lehnwort	<i>loanword</i> Lehnwort	



**Memorykarten** (*kroatisch/hrvatski*)





**osobn-**

**djelatn-**

**neza-  
poslen-**

**pravedn-**

**objašnj-**

**izvinj-**

**rješ-**

**zakašnj-**

**povezan-**

**uvjer-**

**sigurn-**

**glup-**



**osoban**

**djelatan**

**ne +  
zaposlen**

**pravedan**

**objasniti**

**izviniti**

**riješiti**

**zakasniti**

**povezan**

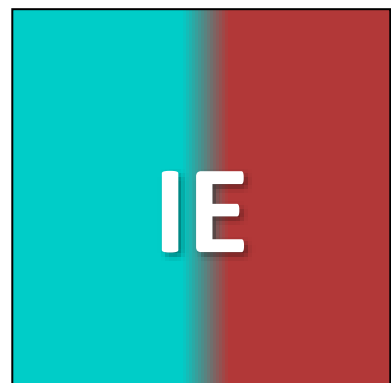
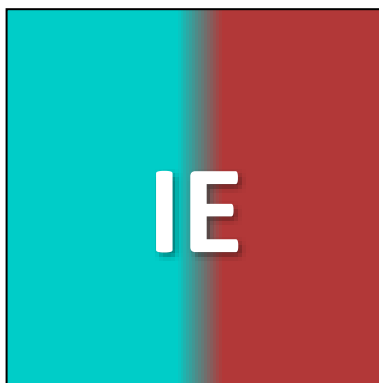
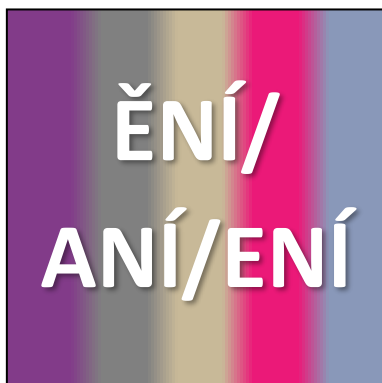
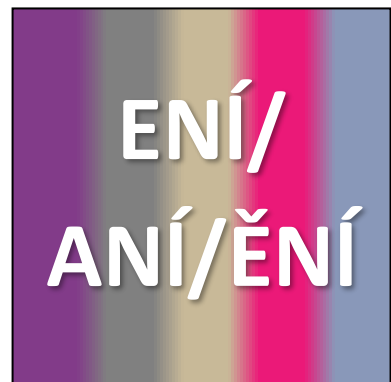
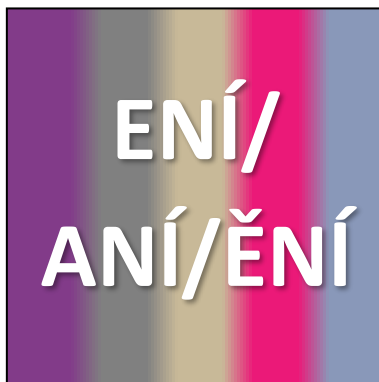
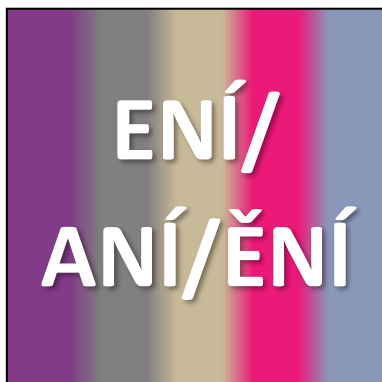
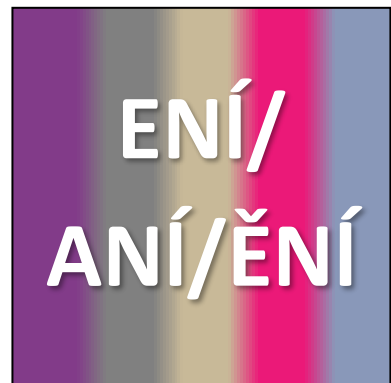
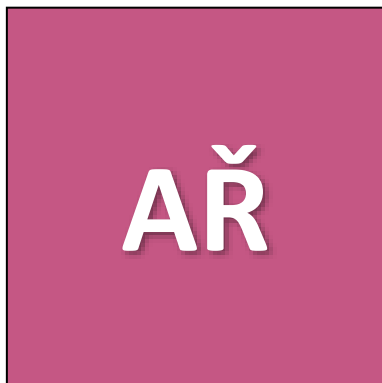
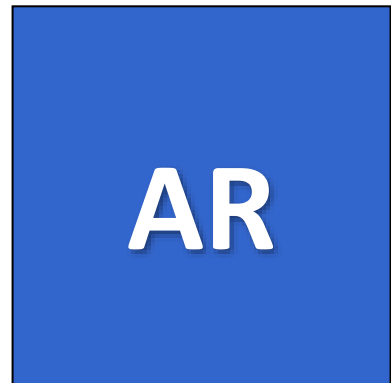
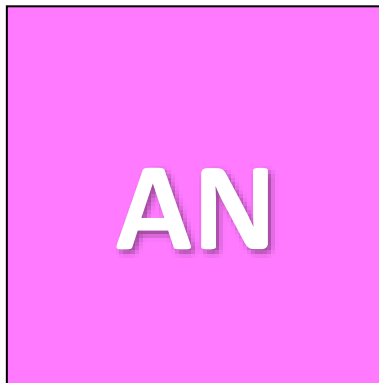
**uvjeriti**

**siguran**

**glup**

prisutan	stran	stano- vati
Europa	<i>pozajmlje- nica</i> <i>Lehnwort</i>	proda- vati
peći	meso	učiti
<i>pozajmlje- nica</i> <i>Lehnwort</i>	<i>pozajmlje- nica</i> <i>Lehnwort</i>	

Memorykarten (tschechisch/čeština)





osobn-

činn-

neza-  
městnan-

sprave-  
dln-

vysvětl-

omluva-

řeš-

zpožd-

spoj-

osvědč-

bezpečn-

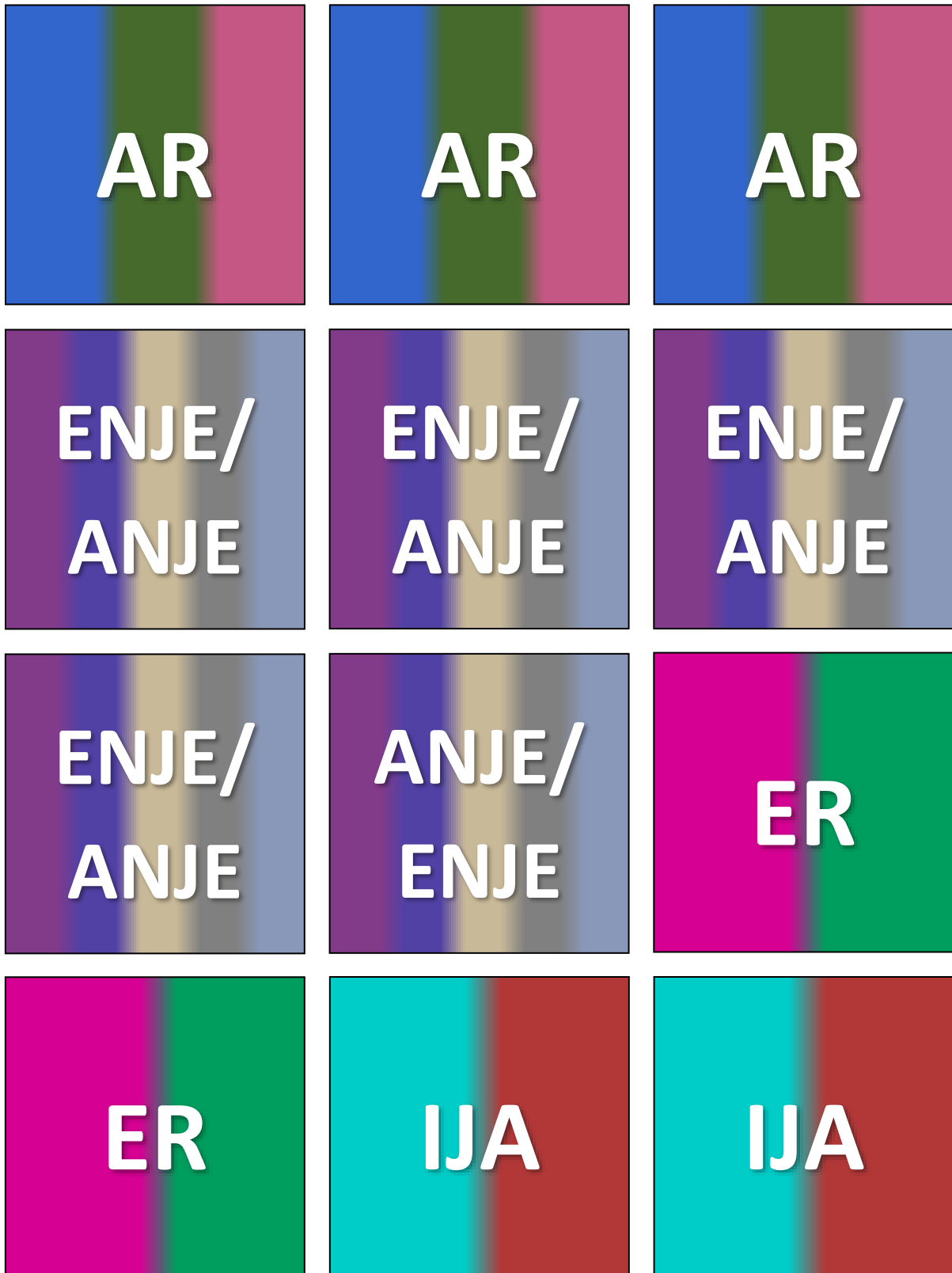
hloup-



osobní	činný	neza- městnaný
sprave- dlivý	vysvět- lovat	omluvit
řešit	zpož- d'ovat	spojit
osvědčit	bezpečný	hloupý



**Memorykarten (sorbisch/serbščina)**





wosob-	činit-	bjez- džětn-
sprawn-	rozjasnj-	zamołwj-
rozris-	zapozdź-	ZW-
wuswědč-	wěst-	hłup-





wosoba

činity

bjez-  
džěłny

sprawny

rozjasnić

zamoł-  
wjeć

rozrisać

zapoź-  
dźeć

zwjazać

wuswěd-  
čeć

wěst

hłupy

přítomný	wukraj	wobydlić
Europa	Šwica	przedawać
pjec	rězać	wučić
<i>požčene</i> <i>słowo</i> <i>Lehnwort</i>	<i>požčene</i> <i>słowo</i> <i>Lehnwort</i>	